

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain131

Édition critique

1226, juillet.

Type de document: Charte (traduction): donation.

Objet: Donation par Jeanne, comtesse de Flandre et de Hainaut, à l'abbaye d'Épinlieu, de six bonniers de terre et de bois gisant au lieu-dit «Ammuinsart».

Auteur: Jeanne, comtesse de Flandre et de Hainaut.

Bénéficiaire: Abbaye d'Épinlieu.

Support: Parchemin dépourvu de tout signe de validation.

Lieu de conservation: Archives de l'État à Mons (trésorerie des chartes des comtes de Hainaut, 18).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 158-159.

Transcription de la charte

1 Jou, Jehanne, contesse de Flandres *et* de Haynau, **2** à-tous chiaus qui cheste presente paigene veront, salut· **3** Sachent \2 tout que jou, al'eglise Nostre Dame de Pinliu, del ordene de Chistiaus, ai donnet en pure asmone pour possesser \3 à tous jours, pour le salut de men ame *et* de mes anchisseurs, **4** ·vi. bonniers, que terre que bos, qui siet en \4 Ammuin sart, franch de toute kierke· **5** *Et* en le forche *et* ou tiesmaing de ceste cose, j'ai fai escrire ceste \5 present paigene *et* l'ai donnee à-le devant dite eglise enforchie de men sael pendant· **6** Donnet à-Mons l'an Nostre \6 Seigneur mil ·CCXXVI., ou mois de jule·